

Reflexión n° 1 sobre Pablo Sarasate

Rafael Diaz



2 Guitars

Normas generales

- = Las alteraciones afectarán sólo a la nota que las lleve o repetidas y siempre dentro del mismo compás o división y no a las distintas octavas, (a veces se ponen para evitar confusión) tampoco de un compás a otro.
- = Los trinos serán siempre con la nota cromática superior (salvo indicaciones)
- = Las articulaciones afectarán a la nota que las lleve y no a otras aunque aparezcan ligadas.
- = Siempre que sea posible, en los armónicos se levantarán los dedos para que resuenen y también las notas al aire salvo indicación en contra (secco) se dejarán vibrar (l.v.).
- = Cuando se indica rasgueado (ras) quiere decir "graneado, extendido etc." en resumen; con un abaniqueo de dedos y por el tiempo que indica la figura que lo lleve, cuando la figura es muy corta, se hará un solo rasgueado que junto a los trémolos se indicarán con 3 barras pero siempre especificando la acción.
- = Los acordes de 3, 4, incluso de 5 notas, salvo que se indique, no se arpeggiarán.
- = Determinados acontecimientos se indican directamente sobre la partitura por ser más práctico y otros por muy conocidos no se indican.

Específicas

- 1) Armónico doble en el traste indicado / La ligadura fraccionada que suele aparecer es para recordar que las cuerdas al aire y armónicos se deben dejar vibrar (l.v.).
- 2) Pizzicato
- 3) Trémolo más trino y este se ejecutará alternando de forma irregular las notas que aparecen entre paréntesis / Ordinario (ord) indica tocar en el lugar habitual y de la forma habitual.
- 4) Trémolo en el sentido habitual de repetición de nota y en este caso, tocando sobre el ponticello (sul pont).
- 5) Arpegiado en el sentido de la flecha, en este caso de grave a agudo.
- 6) Glisado de una altura determinada a otra, cuando los glisado no aparecen ligados, se atacarán las dos notas.
- 7) Combinación de una nota o dos al aire junto con armónicos en el traste indicado y arpegiando en el sentido de la flecha.
- 8) Rasgueado por el tiempo que indique la figura.
- 9) Gráfico que se ejecutará en la posición indicada y extendiendo el dedo índice de la mano izquierda como una cejilla oprimiendo las cuerdas pero sin que estas rocen la tastiera (como si fuese un armónico) pero en el centro del espacio las notas afectadas con este procedimiento aparecerán siempre con forma cuadrada / Con el procedimiento anterior y además una nota al aire.
- 10) Percusión sobre la caja en 2 espacios distintos, el primero puede ejecutarse con el dedo pulgar y el segundo uniendo los dedos índice y medio anular.
- 11) Glisado de una nota a otra donde la segunda nota se atacará y con la mano izquierda se flexionará la cuerda en sentido transversal procurando un cuarto de tono aproximadamente.

Performance note

- = The alterations will affect only the note that carries them or repeated and always inside the same bar or division and not to the different octaves, (sometimes they are put to avoid confusion) neither of one bar to another.
- = The trills will always be with the upper chromatic note (unless otherwise indicated).
- = The articulations will affect the note that carries them and not other even if they appear linked.
- = Whenever possible, in the harmonics the fingers will be raised to resonate and also the open string notes except indication against (*secco*) will be left to vibrate (*l.v.*).
- = When *rasgueado* (*ras*) is indicated it means "graneado, extendido etc." in summary; with a finger fanning and for the time indicated by the figure that carries it, when the figure is very short, a single *rasgueado* will be made that next to the tremolos will be indicated with 3 lines but always specifying the action.
- = The chords of 3, 4, even of 5 notes, unless indicated, will not be *arpeggiato*.
- = Certain events are indicated directly on the score for being more practical and others as well known are not indicated.

Specific

- 1) Double harmonic at the indicated fret / The fractionated ligature that usually appears is for remember that open strings and harmonics must be allowed to vibrate (*l.v.*).
- 2) *Pizzicato*
- 3) Tremolo plus trill and this one will be executed alternating of irregular way the notes in parentheses / Ordinary (*ord*) indicates playing in the usual place and way.
- 4) Tremolo in the usual sense of note repetition and in this case, playing on the *ponticello* (*sul pont*).
- 5) *Arpeggio* in the direction of the arrow, in this case from deep to acute.
- 6) Gliss from one height to another when the gliss are not linked, both notes will be attacked.
- 7) Combination of a open note or two together with harmonics in the indicated fret and *arpeggio* in the direction of the arrow.
- 8) *Rasgueado* for the time indicated in the figure.
- 9) Graphic that will be executed in the indicated position and extending the index finger of the left hand as a saddle pressing the strings but without touching the *tastiera* (as a if it were a harmonic) but in the center of space the notes affected with this procedure will always appear square shaped / With the previous procedure plus an open string note.
- 10) Percussion on the case in two different spaces, the first one can be executed with the thumb and the second by joining the index and half-ring fingers.
- 11) Gliss. from one note to another where the second note will be attacked and with the left hand will bend the string in a transverse direction, providing a quarter of tone approximately.

Reflexión sobre Pablo Sarasate n° 1

(Ejemplos musicales, el compás 1 se corresponde a la parte teórica n° 1 de la página anterior y sucesivamente

((Musical examples, measure 1 corresponds to the theoretical part n° 1 of the previous page and so on.))

The musical score is presented in four systems, each beginning with a double bar line and a treble clef. The measures are numbered 1 through 15.

- Measure 1:** Labeled with a boxed 'IV' and 'l.v.' (left hand). It features a dotted line with a circled '3' and a circled '5'.
- Measure 2:** Labeled with a boxed '2' and 'pizz' (pizzicato).
- Measure 3:** Labeled with a boxed '3' and 'ord' (order). It includes a wavy line, a circled 'tr' (trill), and a circled 'irregular'.
- Measure 4:** Labeled with a boxed '4' and 'sul pont.' (sul ponticello).
- Measure 5:** Labeled with a boxed '5' and 'ord'. It features a wavy line and a circled 'gliss.' (glissando).
- Measure 6:** Labeled with a boxed '6'.
- Measure 7:** Labeled with a boxed '7' and 'IX' (Roman numeral IX).
- Measure 8:** Labeled with a boxed '8' and 'ras' (rassando). It features a wavy line and a circled 'gliss.'.
- Measure 9:** Labeled with a boxed '9'.
- Measure 10:** Labeled with a boxed '10'.
- Measure 11:** Labeled with a boxed '11' and 'II' (Roman numeral II).
- Measure 12:** Labeled with a boxed '12'.
- Measure 13:** Labeled with a boxed '13'.
- Measure 14:** Labeled with a boxed '14'.
- Measure 15:** Labeled with a boxed '15'.

Reflexión nº 1 sobre Pablo Sarasate (Playera)

A Carlos Cuéllar, gran guitarrista

Rafael Diaz

♩ = 50

ma flessibile

Guitarra A

IV V pizz

Guitarra B

0

 **Armonicos y cuerdas al aire se dejarán vibrar. (l.v.)**

Afinación de las 2 guitarras



The musical score for Guitars A and B shows measures 5 and 12. In measure 5, Guit.A plays a whole note chord (F#4, G#4, A4) with a trill (tr) and a fermata. The instruction "ord" is above the staff, and "irregular" is written below the notes. Guit.B plays a whole note chord (F#4, G#4, A4). In measure 12, Guit.A plays a whole note chord (F#4, G#4, A4) with a trill (tr) and a fermata. The instruction "sul pont." is above the staff, and "mf" is below the staff. Guit.B plays a whole note chord (F#4, G#4, A4) with a trill (tr) and a fermata.



ord pizz ord 5 10 ord.

IV ord ② 1.v. pizz ord pizz

f *f*

Guit.A

Guit.B

pizz

ord

pp

pp

ff

pp

ff

5

5

5

Guit.A

Guit.B

arm. 8^a

15

mf

mf

ord

sul tasto - - -

5

5

5

Guit.A

Guit.B

pizz - - -

ord

sul pont.

ord

pp

ord

0 ⑥ 0 ⑥ - - - - sul pont.

f

5

3

5

Guit.A

Guit.B

IX

20

f

pp

f

pp

f

5

3

5

3

sul pont. -----

Guit.A *f* 0 sul pont. -----

Guit.B

Guit.A arm. 8^a sul pont. ----- 25

Guit.B pizz sul pont. ----- *p*

Guit.A ord. sul pont. -----

Guit.B *f* 5 3 1.v. *pp* sul pont. ----- *f* *pp* 5 ord

Guit.A 30 pizz

Guit.B arm 8^a 1.v. arm 8^a 1.v. pizz 3

Guit.A

pizz -----

arm. 8^a -----

35

V

Guit.B

ord.

l.v.

3

Guit.A

IX

ord.

pp

f

3

Guit.B

pizz -----

pp

f

3

Guit.A

pizz -----

ord.

40

tr irregular

sul pont.

f

0

l.v.

Guit.B

arm. 8^a -----

ord

sul pont.

f

3

3

Guit.A

ord.

pizz

45

f

pp

Guit.B

VII

IX

pizz

sul pont.

f

pp

Guit.A *ord* *tr* *l.v.* *f* *ord* *gliss* 0 *ord* 5

Guit.B *ord* VII *l.v.* IX *l.v.* *ord*

segue ...

Malagueña

$\text{♩} = 100$ 50

Guit.A *f* 0

Guit.B *f* 0

Guit.A 55 V *l.v.* *tr* *pp* *sul pont. ---*

Guit.B *sul pont. ---* *f*

Guit.A *(tr)* *f* *ord* *arm. 8^a* 60 II *---*

Guit.B *tr* *ord* *f* *arm. 8^a* 0

Guit.A

Guit.B

ord. tr

3

0

pp

f

pp

pp

65

Guit.A

Guit.B

ras

pizz - - - -

ord.

pp

f

0

pp

f

XII

XII

ord.

pp

f

70

Guit.A

Guit.B

sul pont.

l.v.

ord.

gliss.

gliss.

f

sul pont.

ord.

gliss.

gliss.

gliss.

mp

mp

V

5

Guit.A

Guit.B

ras.

ff

ras.

ff

mp

3

5

75

Guit.A

Guit.B



80

Guit.A

Guit.B

sul tasto - - - -

pp

ord. - - - -

pp



85

Guit.A

Guit.B

f

f



ord.

tr

Guit.A

irregular

pp

f

6

ord.

tr

Guit.B

irregular

pp

Guit.A 90 sul tasto - - - -

Guit.B sul tasto - - - -

f *pp* *pp*

Guit.A ord. IX... 95

Guit.B IX ord.

Guit.A sul tasto - - - - 100

Guit.B

f *f*

Guit.A 5

Guit.B 5

Guit.A 105 VII *gliss.* *>*

Guit.B VII *gliss.* *>* *gliss.* *>*

Guit.A 110 *tr* *pp* *f*

Guit.B *pp* *f*

Guit.A 115 IX *f* *l.v.*

Guit.B V *l.v.*

Guit.A VII *pp* *sul tasto*

Guit.B IX *pp* *sul tasto*

ord. 120

Guit.A *f* *pp* *sfz* *pp* *sfz* *pp*

Guit.B *f* *pp* *sfz* *pp* *sfz*

Double bar line

sul pont. ----- 125

Guit.A *f*

Guit.B *f*

Double bar line

sul pont. -----

Guit.A *f*

Guit.B *f*

Double bar line

ord. 130

Guit.A *mp*

Guit.B *mp*

Double bar line

[illegible]

135

Guit.A

sul pont. - - - -

ord.

arm. 8^a - - - - -

mp

f

Guit.B

ord.

tr

irregular

f

f

3

3

Guit.A

Guit.B

140 VII

gliss. >

Guit.A
 Guit.B

Musical score for Guitars A and B, measures 1-4. The score is written for two guitars, Guit.A and Guit.B, in a 2-staff system. The key signature is one sharp (F#). The time signature changes from 4/4 to 5/4 at measure 2 and back to 4/4 at measure 4. Measure 1 (4/4) features a tremolo on the high F# in Guit.A and a glissando on the low B in Guit.B. Measure 2 (5/4) features a tremolo on the high F# in Guit.A and a glissando on the low B in Guit.B. Measure 3 (4/4) features a tremolo on the high F# in Guit.A and a glissando on the low B in Guit.B. Measure 4 (4/4) features a tremolo on the high F# in Guit.A and a glissando on the low B in Guit.B.

Guit.A

Guit.B

145



Guit.A

Guit.B



Guit.A

Guit.B

150

tr

irregular

l.v.

sul pont.

f